

знания, но и самостоятельно исследовать проблему и в ходе поиска решений приобретать знания. Использование же ресурсов сети Интернет, которые предлагают довольно часто противоречивую информацию, особенно по современным проблемам стран изучаемого языка, позволяют сформировать у студентов определенные навыки работы с информацией (умение найти, проанализировать, оценить значимость информации и структурировать ее, отличить мнение от факта, выявить предубеждения во взглядах, сделать аргументированные выводы и использовать ее для подготовки презентации). Работа же с такой информацией, в свою очередь, стимулирует желание высказаться, выразить свою точку зрения, свое мнение.

Можно с уверенностью сказать, что применение технологии развития критического мышления в процессе профессиональной подготовки будущего учителя позволяет студентам выстраивать свой собственный путь к знаниям и реализовать коммуникативно-деятельностные потребности.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Заир-Бек, С. И. Развитие критического мышления на уроке : пособие для учителей / С. И. Заир-Бек, И. В. Муштавинская. – 2-е изд., дораб. – М. : Просвещение, 2011. – 223 с. – (Работаем по новым стандартам).
2. Нестерчук, Г. В. Страноведение : учеб.-метод. комплекс : в 2 ч. / Г. В. Нестерчук. – Брест, БрГУ, 2020. – Ч. 1 : Соединенное королевство Великобритании и Северной Ирландии. – 229 с.
3. Нестерчук, Г. В. Страноведение : учеб.-метод. комплекс : в 2 ч. / Г. В. Нестерчук. – Брест, БрГУ, 2021. – Ч. 2 : Соединенные Штаты Америки. – 216 с.
4. Современные образовательные технологии : учеб. пособие / под ред. Н. В. Боровской. – М. : КНОРУС, 2012. – 432 с.
5. Технология развития критического мышления: как научить детей мыслить? – URL: [https://orionschool.ru/blog/tpost/ubkb8ggnm1-tehnologiya-razvitiya-kriticheskogo-mish#:~:text=\(дата обращения: 19.01.2025\).](https://orionschool.ru/blog/tpost/ubkb8ggnm1-tehnologiya-razvitiya-kriticheskogo-mish#:~:text=(дата%20обращения%3A%2019.01.2025).)

Е. В. ОНИЩУК

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

ПРОБЛЕМА МЕЖЪЯЗЫКОВОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО

В условиях глобализации английский язык занимает доминирующее положение в системе образования. Во многих странах, особенно в Европе, он преподается как первый иностранный язык. Однако при последующем изучении второго иностранного языка, например немецкого, знание английского начинает оказывать влияние, как положительное, так и отрица-

тельное. Английский и немецкий относятся к германской группе языков, что обуславливает наличие как структурных сходств, так и существенных различий, способных вызвать межъязыковую интерференцию.

Слово «интерференция» произошло от лат. *inter* ‘между’ и *ferentis* ‘несущий, переносящий’. В лингвистике явление интерференции возникает при контактировании двух или нескольких языков, т. е. под влиянием языковых уровней одного происходит нарушение норм языковой структуры другого. Причиной возникновения интерференции является тот факт, что человек строит свою речь по нормам родного языка или первого иностранного языка (далее – ИЯ1), в данном случае английского, и устанавливает между отдельными языковыми фактами второго иностранного языка (далее – ИЯ2) (немецкого) несвойственные связи и отношения. Проблемы мультилингвального обучения охватывают все уровни (фонетический, лексический, грамматический, орфографический) и в целом влияют на продуктивную и рецептивную речевую деятельность при обучении ИЯ2.

Изучающие английский язык в качестве первого иностранного языка могут использовать полученный опыт, знания, умения и навыки при изучении немецкого языка в качестве второго иностранного, что значительно облегчит его изучение. Но важно знать, что изучение каждого нового иностранного языка, влечет за собой множество трудностей, например, при обучении немецкому языку на базе английского обучающиеся испытывают трудности при произношении, в интонации, в правилах чтения, в порядке слов, в склонении артиклей, в спряжении глаголов, в грамматических конструкциях и т.д.

На фонетическом уровне наиболее распространенным типом интерференции является интерференция по аналогии, связанная с прямым переносом произносительных навыков английского языка на соответствующее немецкое слово. Это касается гласных и согласных. Произношение немецкого ‘r’ ([ʀ]) часто заменяется английским [ɹ], а отсутствие в английском краткого ‘ü’ ([ʏ]) и дифтонгизации гласных часто оказывает влияние на произношение немецких слов. В свою очередь, ударение в английском языке часто не совпадает с немецким, что влияет на интонационный рисунок. Произнесение немецких слов с английским акцентом снижает разборчивость речи и может повлиять на понимание со стороны носителей языка.

Лексическая интерференция обычно приводит к буквализмам. Так, например, слово *das Gift* (‘poison’ – яд) воспринимается как ‘gift’ (‘das Geschenk’ – подарок); *bekommen* (‘to get’ – получать) как ‘became’ (‘werden’ – становиться); союз *weil* (‘because’ – потому что) как ‘while’ (‘während’ – в то время как); *ich will* (‘I want’ – я хочу) как ‘I will’ (‘ich werde’ – я буду).

Своевременный комментарий по поводу «ложных друзей» переводчика, а также работа со словарем способствуют предупреждению ошибок, возникающих по ложной аналогии с существующими английскими словами.

Однако благодаря общегерманским корням, в английском и немецком языках наблюдается значительное количество когнатов. Например, слова *house* – *Haus*, *mother* – *Mutter*, *fish* – *Fisch* легко узнаются обучающимися, что облегчает усвоение базовой лексики. Это явление положительного лексического трансфера ускоряет процесс запоминания новых слов.

Анализ некоторых случаев грамматической интерференции позволяет определить типичные грамматические трудности и способы их преодоления. Грамматические системы английского и немецкого языков имеют много общего, которое проявляется как на морфологическом, так и на синтаксическом уровне, а именно: в данных языках имеются одни и те же части речи и члены предложения. Но немецкий язык обладает более сложной системой склонения и спряжения, в отличие от аналитического английского. Наличие артиклей с родами и падежами вызывает дополнительные сложности у обучающихся, привыкших к минимальной морфологии английского языка.

Глагол – одна из сложных грамматических форм. Настоящее время имеет наибольшее сходство в образовании и употреблении. В качестве положительного переноса с ИЯ1 на ИЯ2 могут рассматриваться такие грамматические темы, как правильные и неправильные глаголы, простые и сложные времена, согласование времен, страдательный залог, наклонение. Наиболее трудным является прошедшее время. В английском языке существует четыре формы прошедшего времени, в немецком – три. Имеются расхождения в употреблении глагольных форм. Для преодоления грамматической интерференции необходимо выявить сходства и различия и установить межъязыковые эквиваленты для успешного их усвоения.

На синтаксическом уровне интерференция обнаруживается в нарушении порядка слов. В немецком языке большое значение имеет структура предложения: в утвердительном предложении глагол занимает вторую позицию, а в подчиненных – последнюю. В английском языке порядок более стабилен. Например: англ.: *Because he is tired, he doesn't work.* – нем.: *Weil er müde ist, arbeitet er nicht.* Часто обучающиеся переносят английскую структуру в немецкий: *Weil er ist müde*, что является грамматической ошибкой. Такие ошибки – типичный пример негативного синтаксического трансфера. Количество примеров грамматических структур, нуждающихся в сопоставительном описании и постоянной тренировке, достаточно большое.

При орфографической интерференции происходит перенос орфографических особенностей английского языка в немецкий: написание *ph* вместо *f*, *th* вместо *d/t* и др. Также обучающиеся могут опускать умлауты (*ä, ö, ü*), заменяя их аналогами без диакритических знаков.

Изучение ошибок со стороны интерферирующего влияния ИЯ1 на изучение ИЯ2, сознательный анализ тех или иных явлений и постоянная тренировка способны предупредить и преодолеть интерференцию. Межъязы-

ковые сопоставления и контрастирующие упражнения, перевод, вербальное объяснение трудных ситуаций являются одним из самых важных элементов организации эффективного обучения. Учет фактора интерференции при изучении ИЯ2 позволяет предупредить ошибки, сократить их количество и тем самым облегчить процесс обучения. К тому же сознательная работа над ИЯ2 поможет и в работе над ИЯ1, т. к. взаимодействие опыта изучения языков оказывает взаимообогащающее влияние.

А. Г. ПАЛИЙ,

Беларусь, Полоцк, ПГУ имени Е. Полоцкой

СОЦИАЛЬНО-ЭМОЦИОНАЛЬНОЕ ОБУЧЕНИЕ КАК СОВРЕМЕННЫЙ ПОДХОД К РАЗВИТИЮ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАМОТНОСТИ УЧАЩИХСЯ

Современный образовательный процесс по иностранным языкам находится в состоянии совершенствования в связи с изменениями образовательных стандартов, свободным доступом к разнообразным интернет-ресурсам и популяризацией дистанционного обучения. Одним из важнейших показателей образовательных достижений учащихся является уровень владения функциональной грамотностью, которая проверяется национальными и международными оценочными процедурами.

Впервые термин «функциональная грамотность» был предложен и введен в научный и практический оборот ЮНЕСКО в 1957 г. и предполагал совокупность простых умений для использования в повседневной жизни. В тот момент было достаточно трех базовых грамотностей, чтобы успешно справляться с решением жизненных ситуаций – умения читать, писать и считать. На сегодняшний день функциональная грамотность рассматривается как совокупность таких компетенций, как читательская грамотность, математическая грамотность, естественно научная грамотность, финансовая грамотность, глобальные компетенции и креативное мышление [1, с. 1].

Психолог и лингвист А. А. Леонтьев дает следующее определение: «Функционально грамотный человек – это человек, который способен использовать все постоянно приобретаемые в течение жизни знания, умения и навыки для решения максимально широкого диапазона жизненных задач в различных сферах человеческой деятельности, общения и социальных отношений» [2, с. 35].

Согласно «Новому словарю методических терминов и понятий», «функциональная грамотность – способность человека вступать в отношения с внешней средой и максимально быстро адаптироваться и функционировать в ней.